

Livli

Nr. 2.

1939.

Iespiests ar K. Staltes multografu "Mazirbē Kesteros".

Painatōt K. Stalte multografōks Mazirbe Kesteros.

Aigakēra Livli ulzādamist tygub

"Akateeminen Hēimoklubi" Helsinkis.

113

Juni.

Īnda 10 sant.

Ydōksmōz aigast.

Lūk. 6, 36-42.

Jezus rōkandiz entš oppi-
jid pāl: volgid alastlist, kuj ka
tād Iza um alastli. Algid
kāndagid kūodō, siz ka yļ tād
āb sā kūod kandtōt; algid kūodsti-
gid jara, siz ka tēg ād sāt
jera kūodstōt; āndagid andōkst,
siz ka tāddōn sāb andōks and-
tōt. Āndagid, ja tāddōn sāb and-
tōt, jōvist tādōks pīkstōt, rōp-
tōt, kūjōks tāuz ālga sāb
andtōt tād sūllō; siepierast
ku mingiz ālgaks tēg ajgōt,
sāb tāddōn vastō ajgdōt. Aga
ta kītiz ka sādlōm nāntōn: Kas
sougdi vōib sougdizōn riekkō
nāgtō? Kas ne muolmōd āb sadat
oukō? Oppiji āb ūo sūrim, kuj
opatiji; aga jegayks tāuz opa-
tōt um kuj tām opatiji. Aga
his sa nād pīrgalt entš veļ
sīlmas, aga bālkō īzentš sīl-
has sa ād pan miksmōks? Kuj
sa vōid rōkandō entš veļ pāl:
Ias veļ, ma viedab ulzō pīr-
gal, mis sin sīlmas um, īz
bālkō entš sīlmas āb nāds?
Kādkēli, vieda jedmōl
ulzō bālk entš sīlmas, ja
siz vaptl pīrgal, mis sin veļ
sīlmas um, ulzō vieddō.

Ārmastōks um pandōkst
opatōks tāutimi. Mād Pāstaji,
kuolōs rist jūs patlist jedst,
um nāgtōn ama sūrdō ārmastōkst,
eb sie tāutōs pandōkst opa-
tōkst. Ama tām jēlami vol py-
va ārmastōks ja tām kūolimā
vol pyva ārmastōks. Ja seļlist
entsta ārmastōkstō, mingizōks
ta mēdi um ārmastōn, ta kyzub
ja mād kādst. Aga mis mēg
īem? Kas mēg ūom armōd ja
alastlist entš lezglīst vastō?
Ābūtō, ja sīeda tieudōs Jezus
kītōb yļis sādlōm nej yrgōs:
Kas sougdi vōib sougdizōn
riekkō nāgtō? Ne attō sōnad,
missōdōks ta ama ezmōks tāb
kītō, ku farizejōd ja kērad-
tundijid at sougdist jūdijid.

Sēļlizi aougdiži jūdijid
āb ūo mittō kunagist pū-
tōn, ja āb pūt ka paldip.
Sougdi jūdijid um ama ezmōks
jegayks entš pierast. Mēg tie-
dam mis um jōva ja mis āb
ūo jōva, mēg tiebam ku um
ārmastōmōst entš lezglīst, aga
jōvvō munt jūs mēg āb nāmō
ja mis um ābjōva, sīeda mēg
āb nām entš jūs. Mēg rōkandōm
yļ munt kievamōd sydamōdōks
siepierast, ku āb ārmastōm entš
lezglīzi ja āb nām entš pū-
tiksi. Mēg nām pīrgalt lezgliz
sīlmas, aga bālkō entš sīlmas
mēg āb panmō miksmōks. Mādōn
saggōld āb tul mittō mēlō,
ku munt vōibōd mād jūs seļ-
lizi entšidi pūtōksi, ja veļ
sūrimizi nādō. Kis yļ entš
mūdō āb mōttōl ku set sīeda,
ku ta um jōva ja ōigi, se
kāb kuj sougdi entš riekkō,
seļli tuoizōn riekkō nāgtō
āb vōi, āb sōita. Siepierast
viedam jedlōm ulzō bālk entš
sīlmas, oppōm pallō: Izand vol
alastli.

Kis nej līb oppōn pal-
lō, se nāb ka entš vigi, se
nāb ka mingist jōvvō entš
lezgliz jūs, opub tānda ārmas-
tōm ja seļli kis līb oppōn
ōigistiz pallō vōib siz jul-
gistiz entš riekkō kādō, sie-
pierast ku se līb Jumalōst
tādōt rek.- Ta līb ōigi Kristus
oppiji.

... ..
... ..

Mēl. Klausī Dievs mīlākais.

Sēļli, nej ārmaz um Jezus mād vastō,
Ku ama patlist Ta jara āb lyk.
Rīemli yļ jegayd vajeliz, tigliz,
Um ta nānt amadōn alastli tyg.
Amad ne sābōd
Kis sīeda tābōd,
Sēļlistō joudō, mis Tām jūrō vig.

Selli, nej tigli um rišting, ku tāma
Pāstejiz alastōmt nāmiz āb pā,
Sūr um entš tyōd pāl, yļ ents yd
set mōtlōb,

Unub ku Jezus um yd set se pā,
Igeni ouvōs,
Vālikšōs touvōs,
Kientō āb kunagid unnō āb lā.

Ku sinnōn sieldōmtō Jezus āb ānda,
Tām ypi lādō, ku sina ād tā,
Kus siz kyl abbō sa mōtlōd vel
liedam?

Alastōmt Jezusōst siz sa ād sā.
Kavalōmt, joudō,
Ypi entš oudō
Sa ād sā, ku sīnda katab kōrd mā.

Sūrslimi jeta, se abbō āb ānda,
Vājlizōks, patlizōks entšta set tund;
Puollinžōl Jezus jūr pōrmō set sada,
Pāla, laz vōtagō sinstō ta sunđ,
Alastōg sīnda,
Sūrslimiz vīnda,
Tul Jezus jūrō, -tulgid ka munt.

Rišt jūrō rabdōt um Jezus siest
kuolōn
Sīepierast valiz entš vīerda set Ta,
Laz vōigō patisti pūdistō mēdi,
Vōtam entš pālō Tām igō mēg ka;
Tām jūrō iemō,
Sīeda yd tiemō,
Mis Jezus kyzub, mis panab Ta.

Selli, kis votšub, se liedab, nej
bitōn
Jezus um mādōn entš alastōmtō.
Uks tagan rabiji sizzōl sāb lastōt,
Vāzōntō tāb Tāma ylzō nustō;-
Pallō Tām abbō,
Uks tagan rabbō,
Sīepierast algōm mēg loptagōmō.

Jūod mēdi sīnō, kus ovat um sieldi,
Jūod mēdi entš sōnad kāyamāzō
Virtōgōd ne mādōn sydant ja jengō,
Sin sōna mēdi laz opatōgō,-
Pimdōmtō kātōs,
Sieldōmtō sātōs,
Killōgō mādōn ta sydamiži.

Jūod mēdi nej, ku mēg tundōmō sīeda,
Ku leb Sin vāja mēg pāstōt yd ūom;
Ku leb Sin alastōm, mis um nej zīmi,
Mēg andōks āndamist patudōn sām.-
Kuolinđi mēdi,
Vī ylzōpēdi
Jezus, Sin jūsō mēg vōlda set tām.

Suomōkiel pierrō.

Sūr ja tādzi tyō
loptōt.

Professor L. Kettunen, kis
set sōvvō um pāpōn tās rēndas
līvlist kiēldō, ni um loptōn
kubbō pānda entš sūr "Līvlist
kiel ja saksakiel" sōnarāntō
ja lāndaigast lopandōksōs ta
um leb "Suomalais-Ugrilainen
Seura" Helsingis ulzō tund. Rān-
tōz um 720 liēdpūolist sangdō,
um mōtlōtōt emiņ tieudmiēd ja-
guks ja tānda vōib 5 jaggō
jaggō.

a. Eđisōna = 15

b. Grammatika = 56

c. Līvlist-saksakiel sōnarān-
tōz = 518

d. Saksakiel indeks = 83 ja

e. Munt kiēld sōnad kubkēra
missōd rāntōs jeddō tulbōd=
48 liēdpūoldō.

Se um monumentali tyō,
leb mis līvlist kēl, ku tānda
mityks ka emiņ āb rōkandōks,
āb lī kaddōn māilmastō. Sīes
rāntōs ta līb nādōb. Tienan-
dōksōks jegayks līvli mādlōgō
amadōn tuntōbtō professor izandtō,
kis selliz sūr ja lālam tyō
um loptōn.

M.

Mād rānda.

Ku mēg lāmō rānda pāl
Ja pids rāndō kām,
Sipist mīerda mēg siz sāl
Entsōn jedsō nām.

Ūot tēg mādōn armōd kyl
Vālda rānda, mer,
Midrid mū sīen miels āb pīl,
Kīen um līvlist ver.

Sūrslō āb vōim rikuzōks,
Sīegid ārmastōm
Mēg entš rāndō kōnkadōks,
~~TAM~~ Ta'm mād ukuzōm.

Kōnkamāg.

Kākad ōdōg.

Lībō istiz ratip jūs ja
vėrbiksiz paklidi. Paklōd ārkil
kylgsō, saina jūs, voura sizal
paliz pitka pirg ja tām nīs-
kō Lībō mūrdiz jara. Ullō vol
kylma ja sūr vādi vādztiz nej,
ku iz ūo ullō mittō tara tai-
bastō. Kougōnd vol kūtōb pip
ulandōks. Lībōn tāmōdōn vėrbik-
simi iz viedast, tām mōtkōd
volti tyō jūst kougōn jara.
Pierrō mingiz nādiļ līb vasta-
lova ōdōg, ja laz sīe vōig pa-

ramist tīedō, siz neitsōd akisti tyō jūr juba aigal. Munt painist evil lāskidi, munt tuoiti mōtsast būolgōvarzi ja kanavarbidi. Tykkiz sie ōdōg kulud katisti neitsōd iz. Vastalova ōdōn sie tuba sāinad, kus voj kākad ōdōg sait lagtōt vālda arōnōks ja puskantōt mōltsist, sinnist, vīrist ja kosnel evil lāskōdōks. Kākud, triplimist arnōdōks ja vāpkadōks pās, kubs kiltijōks, kaksip kubbō rkkōnd vōtist vastō puosidi ja kutsistō nānt tubbō. Lānōd ama ym-mab tuba, kākad pālisti nēdi dantsōm. Pierrō dantsō kākad leksti māngidi; amo saggōld leksti sieda māngō: "Puosid mēdi kutsisti, tulgid neitsōd lajjō, viedam ylzō vāldad purrōd, vīmō lainōd pāl āllōm; ni um kāsō, ni um kāsō min ents tulbi." Nej kiltisti, lōlisti ja māngisti, kunts kik yrgiz kirgastō.

K.

Volmō sellist
neme puskud.

Sōvvō pids nītō kāsō, kus kazab pāgin puskidi mēg tēksmō nēdi kubbō kuorrō ja kuodai vīdō. Ja mēg sieda tīc-mō - mēg kuorrōm kubbō ama knassōd puskud ja vīmō kuodai. Mēg panmō nānt ristō lōda pāl. Sāl ne puskantōbōd ammō tubbō ents knassōmōks. Jegayks um riemli yļ knassōd puskud. Mūnda nēsti um nej knassō paindōt ku ta neka rōkandōks jelzist kiēldō mād pāl.

Nej kuj mēg puskidi nītsō kuorrōm, nej kuorrōm ka jōvdi sōndi ja tyōdi ents jēlamiz sillō. Jōvad lōpsnad sōnad kuon-nō ja amsi, kus ūomō ja jēlamō nāgtōbōd sieda, ku mād sydēmōs val paistab ja mēsi paistab ka puskud knassōm.

Koks jegayks kītōn: ka ma tēb ydōkabal parimōks iedō ja kazō selliz ristingōks kis um mīdeid vertli jēlamiz sizal. Az mēg ka sellist līmō kuj kis vertlistō jegapāvaliz jēlamiz sillō tuōbōd, siz mēg līmō pyvastōmōks ents izamān

ja ka ama māilman. Mūnda aga mōtlōb: ma um nōddōr risting, mis ma jennō māilman vōib tīedō? Tās siz vaptlōm pāvālikistō. Yksāinagi paist paistab

set yd piškiz kūoz, aga yļ amad kubbō ne tīebōd intyōdō peistōs ammō sūrdō māilmō. Nej ka mēg rouz yļ amad kubbō vōimō tīedō sūrdō jōvamtō māilman nāgtōs ents siēldōmt jōvad mōtkōdōks, jōvad sōnadōks ja jōvad tyōdkōks.

Agā vaptlōm jegayks ēntšta, kas paistab val mād sydāmis ja kas mēg paistamō puskud knassōmōs.

H.Ts.

Rovkuoda.

Rovkuoda nustamiz tyōd lābōd lopandōks puol. August kū 6 pāven lībōd kuoda pyvastimiz pyvad, missōd pāl at vodlōtōb ka kylalist sūmōdmāld ja Ēstist. Pāp Erviō keratōb, ku ta ka jōva mīelkōks, az veitigid vōiji, tāji tūlda.

Lōlajid oppōbōd juba kylis ents lōlidi ja pyvad aigal, ilm mūdō, sēbōd nāgtōt ka kaks teatōr kabalt - yks letkiels, tuoī rāndakiels, missōd ka juba sēbōd optōt. Volks lūotōmōst ku pyvad jus jaggō vōtamōs āb pub mityks līvli, kis veitigid vōib tūlda.

M.

Līvlist yt statutōd.

(2.jatk.)

g) Kyzzimiz loptantimi yļ ābliktōb vīla vōstamiz, jara āndamiz ja sizzōl kilimiz.

h) Instruksijōd vizantimi jūodōn, revizij komisijōn, yt komitejōdōn ja jagudōn.

i) Tāpiptōks sūrit vizantimi.

j) spetsialōd kapitalōd ja fondōd puoitimi, vizantōs ka sellist spetsialōd ābtōkst voidamiz ja kōlbatimiz kōrdō.

k) statutōd mūtimi.

l) loptantimi yļ kyzzimiz yt likvidierimiz āzas.

m) ytlist maks sūrit ja maksamiz termin vizantimi jūoksijiz aigastōn, ja

n) munt ytōd tyōtlemiz normierijist loptantimist vastōvōtami statutōd rubizis.

§ 24.

Aigast tāuzkub sēb pidtōt

jega aigast ūrgandōksōs, aga jūdō tāmiz pierrō, kuj ka revizij komisij vōi 10 ūtlist tāmiz pierrō ūtōn um ōigōz piddō ka ābkōrdalist ūtlist tādūkubud.

§25.

Az ābkōrdalist tādūkub kubbō kutsimiz kyzub revizij komisij vōi āb veitim ku 10 ūtlist, siz jūdōn tām um kubbō kutsōmōst āb obim ku 1 kū pierrō kyzzimiz vastō vōtamist. Az jūdō siedo āb tie, siz tādūkub kutsub kubbō revizij komisij.

§26.

Tādūkub kūōz, aiga ja pāva kōrda jūdō tieb tieutōbōks ūtlistōn 14 pāvō jedmōl kubbō.

Sellizōs kōrdas kubbō kutstōt tādūkubud āt tāuz ōigist, az nēsi vōtab jaggō āb veitim ku 1/4 ūtlizi.

§27.

Tādūkubis nōv āndāiz yōl-kōks, aga ilm ōigitō jaggō vōttō yōltimiz jūs, vōibōd vōttō jaggō ka personōd, kiēnči um kutsōn jūdō vōi revizij komisij ja ilm siedo ka Kubist Azad Ministrij ja ūtōd, missōs ūt um ūtlizōks azumnikad.

§28.

Ūtlistōn, kis tābōd mingiz kyzzimiz sizzōl vōtamist tādūkub pāvakōrdō, um sīe kēraks tieutōmōst jūdōn āb obim, ku 10 pāvō jedmōl tādūkub kubbō tulmist, az mingiz kyzzimiz sizzōl vōtamist pāvakōrdō āt kyzzōnd āb veitim ku 5 ūtlistō, siz um jūdōn nustōt kyzzimiz jega kōrd sizzōl vōtamōst tādūkub pāvakōrdō.

§29.

Tādūkub ovatōb ūt jōudiji-jūdō jedsō istaji, vōi tām ūlzandōks pāl tām azumnika. Pierrō siedo tāuzkub ama ēz-mōks vēļōb entš vaidl kub jōudijiz, siktarō ja yōld luggijid. Kyzzimiz sībōd loptantōt ūdkōrdaliz yōld emitimōks, ulzō vōttōs kyzzimiz ūt ūtlist ulzō klōksimiz, ūt amat personōd jara nustamiz jedmōl nānt tādūvōimiz lopandōkstō,

statutōd mūtimiz ja ūt likvidatsij, missōdōn um vajag 3/4 jūsō vollijid yōld emitō.

Tādōlpanmizōks: Jēgaykš ūtli yōltōb set ents jedst personlistiz. Loptantimist sībōd vōttōt yōltōs "nā" vōi "āb"; ābandtōd yōld āb sāt ūpi lugdōt.

§30.

Jūdō nipstad āb vōitō ūpi yōltō, ku sīb rōkandtōt ūt tām tyōtēmiz un maks kuj ka kyzzimiz ūt nānt jara panmiz amatōst, vōi kutsimiz vastantimiz jūr. Se iz um ka revizij komisij nipstadōks, ku sīb rōkandtōt ūt nānt tyōtēmiz kyzzimiz.

§31.

Amad vēlimist ja kyzzimiz loptantimi ūt ūtlist ulzō klōksimiz ja amat personōd jara panmi sugub kattōs yōltōs. Munt kyzzimiz tāuzkub loptantōb āb-kattōt yōltōs, aga 5 jūsō vollijist kyzzimiz pāl ka ne at loptantōbōd kattōs yōltōs.

§32.

Tādūkub loptantimist um kēratōmōst protokol rāntō. Protokolōn kēratōb ala kub jōudiji, siktar, jūsō vollijist jūdō ja revizij komisij nipstad ja tādūkubst vēļdōd yōld luggijid. Protokolōdōn um ka jūrō panmōst jēgayd ūtliz mōtkōd, az ne āt tieutōbōks tiedōt tādūkub aigal.

(Jatk jeddōpēdōn.)

Tuoim tieut.

Aigakēra "Līvli" iz vōi kōgij ulzō tūlda sīepierast, ku tuoimiji vol kūolimiz pāl ruja. Tierrit āb tul nej piga ja ni set ta, um tegiz nej joudzi, ku vōiz aigakēra kubbō pānda.

Atbildīgais redaktors K.Stalte.
Izdevēja M.Stalte.
Adrese: Mazirbe. Latvija.

Tuoimiji K.Stalte.
Ulzāndāji M.Stalte.
Adres: Mazirbe. Latvija.